



## LE MOT DU PRÉSIDENT

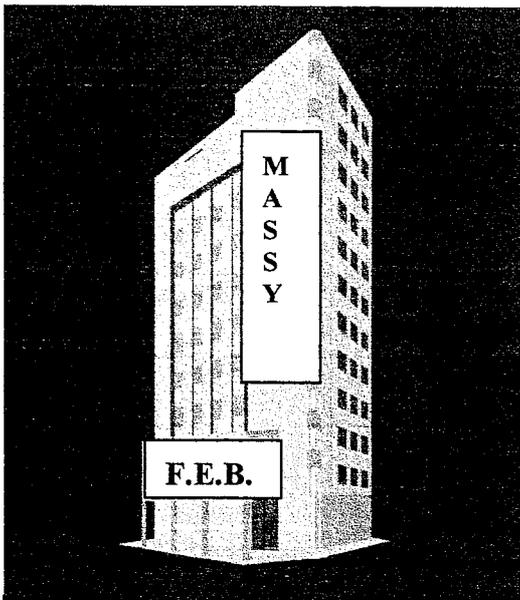
En cet automne de fin de siècle, la Fédération des Équipes Bull amplifie ses actions de communication, afin de faire toujours et encore mieux connaître le passé historique de l'informatique, celui de Bull en particulier.

Tout d'abord quelques manifestations de prestige dans lesquelles nous montrons un savoir-faire permanent tout au long du siècle. Nous sommes présents aux journées «Science en Fête» de la semaine de la science, tant à la Mairie d'Antony, en région parisienne, qu'au Hall des EXPOSITIONS ATRIA de Belfort. Nous participons, comme l'an passé, au « Festival des Passions Technologiques » de Bourges, manifestation de rayonnement national. Enfin, nous présentons notre tabulatrice T30 aux Archives de Paris, pour l'exposition «PARIS XX<sup>ème</sup>», première moitié du siècle. On y montre comment Bull, petit atelier de l'avenue Gambetta en 1931, exporte dans quarante pays trente ans plus tard. Cette exposition sera ensuite présentée, en deuxième phase, à la Mairie du XX<sup>ème</sup> arrondissement de Paris, au début de l'an 2000.

Mais il nous faut aussi faire connaître les activités de la F.E.B. à l'intérieur du Groupe Bull. Des actions de communication interne s'y préparent. Des présentations, des expositions temporaires, l'aménagement de vitrines permanentes, la tenue de permanences, sont en cours de préparation dans les Établissements de Louveciennes et des Clayes-sous-Bois. Là, il s'agira non seulement de faire connaître le patrimoine et la F.E.B., mais aussi de susciter des vocations pour rejoindre nos rangs. La pérennité de notre association dépend du succès de ces opérations. Nous y mettons tout notre cœur.

Alain LESSEUR

## La F.E.B. se regroupe à MASSY.



**Nous y sommes tous les Mardis  
Tour Branly, au 2<sup>o</sup> étage, bureaux  
290/292/294/296**

*Nous vous rappelons que la F.E.B.(PR) n'a pas changé de coordonnées  
mais que la F.E.B.(R.E.R.) de Champs sur Marne nous rejoint :*

**Fédération des Équipes Bull  
2, rue Galvani  
91343 MASSY - CEDEX**

et que notre numéro de téléphone ou fax reste :

**Ligne directe de la F.E.B. : 01.69.93.90.40**

Vous pouvez aussi nous joindre en passant par le standard de Bull Massy  
en demandant la F.E.B. au numéro de téléphone : 01.69.93.90.90

*N'hésitez pas, venez-nous voir ou téléphonez-nous. Merci*

**Notre site Internet se simplifie dès le mois de novembre 1999 :**

**"<http://www.feb-histoire.com>"**

Notre ancienne adresse site Internet est toujours d'actualité pour un an.

"<http://perso.club-internet.fr/febcm/febhist.htm>"

Le Bureau.

## PETIT RAPPEL HISTORIQUE.

Au tout début des "années cinquante" une jeune équipe d'ingénieurs et de chercheurs rejoignait la COMPAGNIE DES MACHINES BULL alors N°2 mondial des machines comptables à cartes perforées.

L'objectif était d'appliquer à nos matériels électromécaniques des solutions issues des derniers développements de l'électronique et plus particulièrement d'utiliser des semi-conducteurs alors que nos concurrents n'utilisaient encore que des tubes cathodiques dans leurs calculateurs.

C'est ainsi que fut conçu le calculateur GAMMA, premier calculateur mondial à utiliser à grande échelle des semi-conducteurs sous la forme de diodes au germanium ainsi qu'un système inédit de mémoire dénommé "ligne à retard". L'ensemble était associé à un système complexe de "marges", précurseur des moyens de maintenance préventive. A cette époque le mot "INFORMATIQUE" n'existait pas encore. Nous parlions encore de "MECANOGRAPHIE".



Le GAMMA 2 (prototype) fut présenté au SICOB en octobre 1951 et le premier GAMMA 3 livré en clientèle dès octobre 1953. Ce matériel, destiné à accroître les possibilités et les performances des tabulatrices Bull électromécaniques, obtint un très grand succès commercial. Ainsi Bull fit, dans le domaine de l'innovation, la course en tête pendant plusieurs années ce qui lui permit de passer d'un effectif de 2000 personnes en 1950 à 20000 dix ans plus tard.

Henri FEISSEL fut le leader technologique incontestable de cette équipe et nous sommes encore quelques-uns à avoir eu l'honneur et le bonheur de travailler avec lui. Il nous a laissé aussi une autre réalisation toujours exploitée dans de nombreux pays, c'est le système de codification CMC7 pour le tri automatique des chèques, toujours reconnu comme le meilleur et le plus fiable.

Henri FEISSEL nous a quittés début juin, il était dans sa 78ème année.

Nous présentons nos condoléances attristées à Madame FEISSEL et à ses enfants.

Roger DUSSINE, Claude LEBLANC  
(membres ACS)

## UN SIECLE DE SAISIE DES INFORMATIONS AVEC L'INCONTOURNABLE CLAVIER.

Depuis plus d'un siècle, l'utilisation quasi universelle du clavier a eu un impact social très important, il a notamment permis de créer beaucoup d'emplois de bureau.

Le clavier permet de saisir du texte, des nombres et il comporte toujours des commandes permettant à l'opératrice de "conduire" sa machine.

On trouve deux types de claviers :

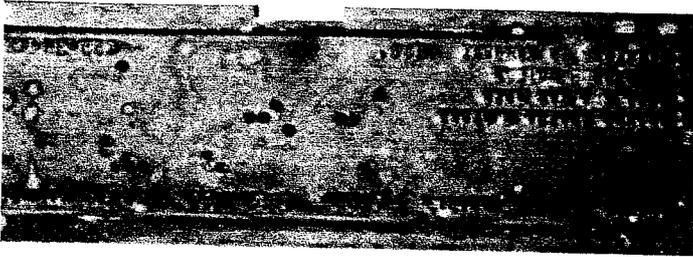
- 1.- Le clavier NUMERIQUE amovible ou fixe, tel celui de la poinçonneuse P.80 permettant de créer l'alphabet par la méthode dite des "DOIGTS CROCHUS" de Bull.
- 2.- Le clavier ALPHANUMERIQUE, plus tard, style DACTYLOGRAPHIQUE UNIVERSEL.

Au 19° siècle son utilisation se généralise avec la machine à écrire, il constitue la pièce maîtresse du système d'impression. Avec les machines comptables il permet aussi de faire les calculs. Les données sont traitées en atelier léger ou pool (50 à 100 opératrices) ou en multiclaviers (40 à 50) tel le keeplex BGE., avec des personnels capables de polyvalence et de recyclage.

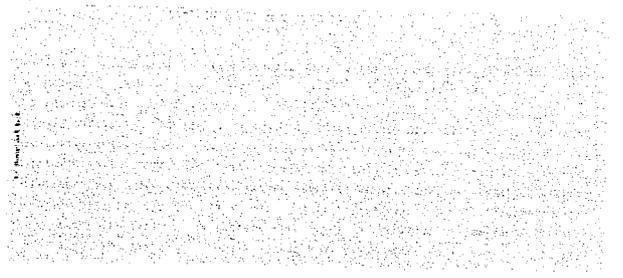
En 1934, il trouve ses limites avec la "zincographie" et il ne sera pas utilisé. La zincographie est un procédé analogue à la lithographie dans lequel la pierre lithographique est remplacé par le zinc. Des plaques de zinc qui sont gravées en relief et sont le plus souvent utilisées pour imprimer (elles sont appelées "plaques adresses").

Comment cela fonctionnait-il :

Le matériel "ATIT-ADRESS" apparaît pour la création des fichiers mobiles, permanents et modifiables à la demande. L'opératrice "ZINCOGRAPHE" transpose les données sur plaques de zinc. Elle sélectionne les caractères à frapper à l'aide d'un écran et choisit par une pédale ou un poussoir l'embossage ou la perforation des



Plaque de zinc



carte mécanographique

données à traiter sur la plaque de zinc. Elle peut à l'aide d'un burin et d'un marteau écraser les caractères à modifier ou les fausses frappes pour reprendre la frappe correcte ou une nouvelle donnée.

Nom/Assuré/Courtage/etc,... = Embossage

Prime nette/Taxe/Total/etc,... = Perforation

Ce procédé servait pour l'émission de quittances, d'enveloppes, etc,....

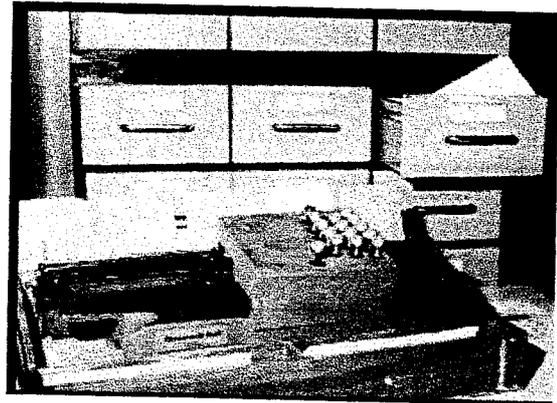
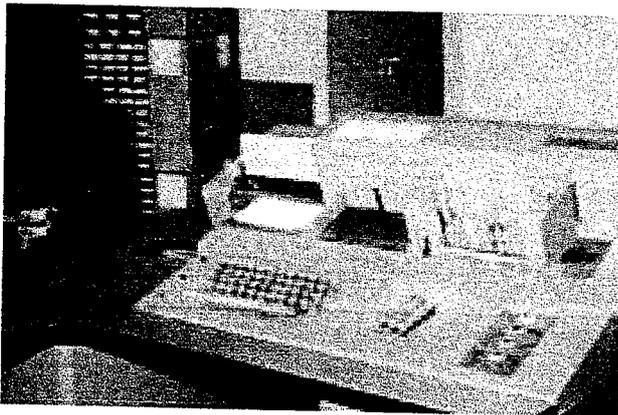
L'opératrice était sanctionnée par des cadences de 180 à 225 plaques / Jour. Il fallait une bonne résistance physique et de la précision gestuelle. Pendant la guerre, elles étaient bénéficiaires de la carte de "Travailleurs de Force".

Mais la mécanographie change de nouveau les données avec la carte perforée.

La carte perforée est tout à fait assimilable à une pièce mécanique traitée successivement par des machines différentes pour lui faire subir des traitements et aboutir à un produit fini. C'est le processus de "travail en série" du XIX ème siècle qui, en mécanographie sera appelé "travail par lot" ou "batch processing".

La carte perforée est principalement utilisée de 1890 à 1935 pour les travaux statistiques, puis à partir de 1935 pour tous les travaux administratifs et de gestion.

Dés l'apparition de la mécanographie à cartes perforées, les données sont perforées et vérifiées par des machines. Les **machines** sont spécialisées par fonction de la manière suivante :



- les **perforatrices** entièrement mécaniques ne possèdent qu'un clavier numérique (la perforation d'un caractère alphabétique est réalisée par l'appui simultané sur 2 touches). Les opératrices lisent les documents originaux et perforent les zones de données caractère par caractère. Les opératrices sont rémunérées "au rendement". En moyenne celui-ci varie de 6 à 8.000 perforations à l'heure. Plus tard les **perforatrices** seront électriques et le rendement pourra atteindre 8 à 12.000 perforations à l'heure. Les opératrices groupées en atelier sont gérées par une monitrice qui outre le rendement décompte les erreurs et les cartes mises au rebut par chaque opératrice. Le travail nécessite un bon équilibre nerveux et une précision gestuelle.

- les **vérificatrices** sont électriques. L'opératrice reprend un paquet de documents et les cartes correspondantes qu'elle met dans le magasin pour lecture de la machine. Elle retape les données et à chaque frappe d'un caractère au clavier, la machine vérifie que la perforation de la carte a la même valeur et se trouve à la bonne colonne. S'il n'y a pas correspondance la machine se bloque. Le rendement moyen varie de 9 à 12.000 perforations à l'heure et aucune erreur ne doit rester.

Les opératrices étaient regroupées dans des ateliers de 10 à plus de 100 personnes ou régnait un esprit d'équipe. Pour obtenir le diplôme d'état il fallait réaliser un travail à la vitesse de 6 / 8.000 perforations à l'heure avec un nombre d'erreurs < à 3% et un nombre de cartes abîmées (gâchées) < à 7%.

La carte perforée sera largement utilisée par les ordinateurs jusqu'à la fin des années 1970. Elle sera définitivement détrônée par le mode de travail " transactionnel " qui à partir d'un terminal, permet une interaction directe entre l'ordinateur et l'utilisateur.

Il est certain que dans un avenir relativement proche le clavier disparaîtra, il sera supplanté par les scanners et par la saisie vocale dont la fiabilité devient de plus en plus satisfaisante.

Marcelle MARIANI

## GROUPE HISTOIRE DES SYSTEMES.

Le site Internet de la Fédération des Équipes Bull s'est considérablement enrichi au cours de ces derniers mois, notamment avec de nombreux articles en anglais rédigés par Jean Bellec.

La partie en français est essentiellement composée d'articles extraits des tomes II, IV et V de «L'HISTOIRE DU GROUPE BULL» et certains articles doivent être rendus plus lisibles à partir de l'écran. La page d'accueil des produits en est un bon exemple.

Le 7 octobre, nous avons consacré notre réunion de travail à contrôler l'exactitude et l'homogénéité des articles, et chacun d'entre nous a, dans son domaine, fait ses observations. Nous les avons consolidées au cours de notre réunion du 4 novembre puis les corrections ont été intégrées au site.



Jean Bellec, Jacques Faure et moi-même, avons travaillé la présentation du site et sa facilité d'accès, une adresse plus simple est opérationnelle depuis le mois de novembre :

« <http://www.feb-histoire.com> »

L'ancienne adresse restera opérationnelle pendant encore un an.

Jean Bellec a ouvert un forum depuis 6 semaines environ, plus de 20 d'entre vous y participent et les thèmes sont très variés : ex: la culture Bull, le transactionnel, la Cab 500, l'invention du microprocesseur, les "fusions" de Bull, etc. Venez le visiter, l'inscription est gratuite, vous serez au courant et de plus vous pourrez vous exprimer librement selon vos désirs. L'adresse :

« [http://club.voila.fr/group/feb\\_hist](http://club.voila.fr/group/feb_hist) »

Notre objectif de raconter l'histoire des systèmes chez Bull, déjà concrétisé par les articles édités est largement étendu avec la disponibilité du site WEB qui accroît notre audience au niveau international, ce forum renforce notre cohésion et le nombre de thèmes abordés. Nous vous demandons de participer à la constitution de cette histoire en venant également à nos réunions mensuelles qui se tiennent le premier jeudi de chaque mois.

Victor THEVENET

# LES GRANDES FIGURES DU GROUPE BULL

Après avoir rappelé le souvenir de Jacques Callies, comment ne pas évoquer, Georges Vieillard, son plus proche compagnon de route ? Aucun de ceux qui l'ont connu, ou même simplement approché, ne pourra oublier cet homme dynamique, si vif qu'il était parfois difficile de le suivre, mais également rigide, brusque, impulsif, souvent impatient, exigeant autant des autres que de lui-même, mais aussi homme de contacts, qui à l'extérieur, consacra une partie non négligeable de son activité à défendre non seulement les intérêts de la Compagnie mais ceux de toute la profession. Président de longue date du Syndicat des Fabricants de Machines de Bureau, il participa activement à la naissance du premier SICOB, où toutes les branches de cette industrie se trouvèrent rassemblées pour exposer leurs matériels et leurs innovations.

Oserais-je dire qu'il différait tant de Jacques Callies que certains purent parfois se demander comment ces deux hommes purent, pendant tant d'années, s'entendre et oeuvrer de concert, dans un compagnonnage que seule vint rompre la mort de Jacques Callies. Mais, outre le fait qu'ils respectaient les mêmes valeurs fondamentales, ces deux hommes étaient tout simplement complémentaires. Par ailleurs, au-delà de leur différence de personnalité et de tempérament, ce qui les unissait, par-dessus tout, et leur a toujours permis de surmonter les quelques divergences qui surviennent inévitablement quand deux hommes de cette trempe travaillent quotidiennement ensemble, c'est l'oeuvre à laquelle ils avaient voué leur vie : « La Compagnie des Machines Bull », sa survie, d'abord, puis sa croissance, et, enfin, à l'aube des années 50, la reconnaissance incontestée de sa présence sur le marché international des machines à cartes perforées.

*Mais, qui était Georges Vieillard ?*

Né en 1894, à La Mulâtière (Rhône), où son père, officier de carrière, était alors en poste, il commence par suivre l'exemple paternel et, après des études au Lycée Jeanson-de-Sailly, il est reçu à l'Ecole Polytechnique en 1914. Mais, en août 1914, il ne saurait être question, pour ces jeunes gens, d'entreprendre des études. Leur place est au combat. Georges Vieillard fera toute la guerre dans l'Artillerie,



blessé à deux reprises, cinq fois cité à l'ordre de l'Armée et décoré de la Légion d'Honneur. Ses citations mettent l'accent sur son courage, son audace, son énergie et, observation plus rare, ses connaissances techniques et son entrain, caractéristiques que l'on retrouvera tout au long de sa vie professionnelle. L'armistice de 1918 le ramène sur les bancs de l'Ecole Polytechnique où il reprend et termine ses études.

En tant que « X », il aurait pu faire une brillante carrière dans l'armée ou dans les grands corps de l'Etat, mais, lui, voulait « apprendre les affaires ». Après un passage dans plusieurs sociétés oeuvrant dans des branches d'activité très différentes, c'est apparemment sur la fin des années 20, à la Cie des Mines de Potasse d'Alsace, qu'il découvre l'intérêt de ces nouveaux matériels de bureau que sont les machines à cartes perforées. Son destin est alors tracé. Il ne saurait être question de raconter ici les péripéties qui, en 1931 présidèrent à la naissance de la Sté H.W. EGLI-BULL qui, en 1933, devint la Compagnie des Machines Bull, si ce n'est pour dire que Georges Vieillard y joua un rôle prépondérant.

On ne saurait dire que la vie de la Cie des Machines Bull fut « un long fleuve tranquille », mais c'est pendant les heures graves : la crise de 1935 qui faillit bien entraîner la disparition de la Compagnie et son absorption par IBM, mais surtout pendant les « années noires » de l'Occupation, où Jacques Callies et lui luttèrent côte à côte pour préserver l'entreprise des convoitises allemandes, que la complémentarité des deux hommes et la solidité de leurs liens se révélèrent les plus profondes et les plus efficaces.

Après la disparition de Jacques Callies, en novembre 1948, Georges Vieillard restera, fidèle au poste, aux côtés de Joseph Callies qui dut alors reprendre le flambeau et c'est avec celui-ci qu'il vécut la nouvelle grande aventure qui, de la carte perforée, devait mener aux calculateurs électroniques, précurseurs encore proches de nos actuels ordinateurs. Cette nouvelle phase, passionnante, si elle lui apporta de grandes joies - pensons au succès du Gamma 3, entre autres, ne fut pas exempte de soucis et d'épreuves. Ce que l'on a appelé « l'affaire Bull » fut pour Georges Vieillard, une véritable blessure et, même si cela s'avéra inéluctable, ce ne fut pas sans un serrement de coeur qu'il se résolut à accepter l'alliance américaine. Une page était alors définitivement tournée, un nouveau monde industriel et commercial était en train de naître. Aussi, en 1964, décida-t-il de partir, sa « chère » Compagnie des Machines Bull faisant désormais partie du passé. La vue de la destruction d'une partie des bâtiments de l'avenue Gambetta lui fut heureusement épargnée.

Georges Vieillard disparut le 22 juin 1974.

Aujourd'hui, on peut incontestablement affirmer que Georges Vieillard aura été un des hommes auxquels la France doit d'avoir eu une industrie nationale des machines à cartes perforées et, d'être, aujourd'hui encore, présente sur le marché mondial de l'Informatique.

Paulette RICHOMME

## CLUB HISTOIRE.

Malgré la période estivale, les activités du Club Histoire se sont poursuivies à un bon rythme, en particulier concernant notre site internet.

Le plus gros travail, comme très souvent depuis plusieurs trimestres, a été effectué par Jean Bellec qui a encore considérablement enrichi la partie anglaise du site, aussi bien dans la chronologie des événements que dans l'Histoire des Systèmes. Victor Thevenet, dans son article sur le Groupe Histoire des Systèmes, vous donne plus de détails sur ses activités.

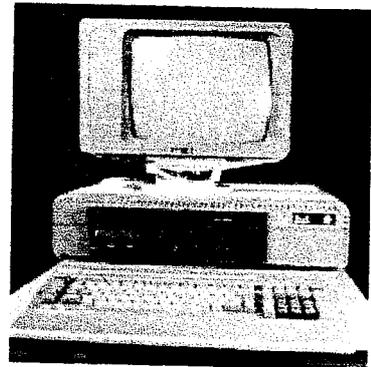
Par ailleurs nous travaillons sur des questions de forme et d'accès de ce site:

- simplification de l'adresse et amélioration de la page de d'accueil. (Cf article de V.Thevenet).
- accès par les moteurs de recherche.
- liaisons avec les autres sites et forums traitant de l'histoire de l'informatique.

Je tiens à remercier à nouveau Jean Bellec, Jacques Faure et Victor Thevenet pour les efforts qu'ils font en ce domaine.

Dans ces deux domaines, forme et fond, nous aimerions avoir votre avis, avant que toutes les options soient prises.

D'autre part nous menons actuellement une étude en liaison avec la direction des recherches de Bull et le Musée des arts et métiers sur la possibilité d'une participation Bull/FEB à la réouverture de ce dernier au début de l'an prochain.



Enfin je tiens à vous rappeler la reprise des conférences de Pierre E. Mounier-Kuhn à l'École pratique des Hautes Études, plus précisément au Centre Albert Chatelet, 4-6 rue Jean Calvin, 75005 Paris, 7e étage. Le sujet en est:

“ Histoire de l'Informatique: Historiographie, méthodes et sources. ”

Elles ont lieu le 1er et le 3ème mercredi de chaque mois, à compter du 3 novembre.

François HOLVOET-VERMAUT

# CLUB MICRO ILE DE FRANCE.

Le déménagement du matériel de l'Atelier de Saint Ouen à Massy s'est effectué avec succès.

L'installation de l'Atelier est mieux adaptée qu'à Saint Ouen et la disponibilité des salles de réunion n'a posé jusqu'à présent aucun problème.

La spécialisation des Micros et la mise à niveau des logiciels a été effectuée grâce à l'équipe conduite par G. Beltrame.

Le Micro portable ainsi que le projecteur ont donné les résultats escomptés et se sont montrés parfaitement utiles au cours des présentations dans une salle située dans un autre bâtiment que celui où se trouve l'Atelier.

*Les séances de présentation suivantes ont été organisées :*

- **Description du portable VERSA-SX** par F. Aviles. Le portable comprend un Processeur Pentium II- 300 Mhz, avec mémoire RAM de 96 MØ et un disque dur de 4,1 GØ, un écran LCD de 14" avec un affichage de 1024X768 et 64M de couleurs. Il est équipé d'un lecteur de CD ou d'un lecteur de disquette et de 3 cartes PCMCIA (carte réseau, carte Modem 56 Kb et une carte SCSI). Les logiciels installés sont Windows 98 et MS Office97.



- **Renouveau d'un PC**, régulièrement le point nous est fait par J. Geyres sur les évolutions techniques, des cartes mères, des boîtiers, des processeurs, des mémoires RAM et des disques durs. Des combinaisons sélectionnées par J. Geyres permettent d'atteindre les prix optimums correspondants aux performances demandées.

- **Point de l'Atelier** par G. Beltrame, avec une description de la spécialisation des 5 Micros de l'Atelier.

- **CD sur l'histoire des Machines Bull**, H. Brandenburg a fait une description du travail de conception du CD : "**Musée de traitement de l'information**" s'appuyant sur le livre "Multimedia making it work" faisant appel à différentes spécialités.

- L'Atelier dispose d'un **Scanner pour photos et diapositives** dont le fonctionnement nous a été décrit par S. Warsala, ce qui permettra à chacun des membres de réaliser sa propre photothèque.

François AVILES

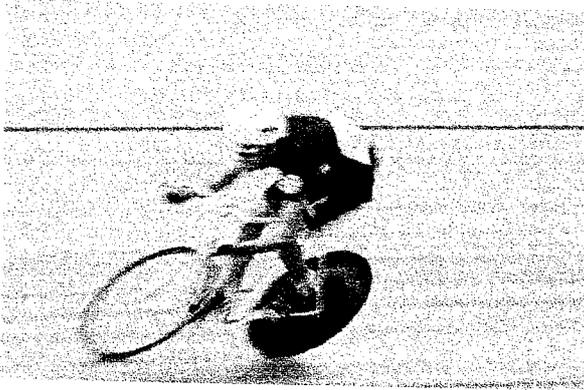
## BELFORT PRESENTE « UN ESPRIT SAIN DANS UN CORPS SAIN »

Cette formule d'équilibre peut résumer l'état du bonheur pour tout homme ou femme. Malheureusement les années qui passent ont pour effet de détruire insidieusement et progressivement cet équilibre. C'est évident et inéluctable, mais des moyens capables de freiner ou retarder le processus dégénératif existent : L'un de ceux-ci est la pratique régulière et adaptée d'une activité sportive dont les effets se feront sentir d'abord sur le physique, et, par corollaire sur le psychisme.

Le VELO est une de ces activités parfaitement adaptées à nous les Seniors. Sa pratique peut se faire de si multiples façons que les contre-indications sont très rares.

Il est possible de recommencer le vélo à tout âge, chacun a déjà "fait du vélo". Peut-être a-t-il, simplement perdu un peu de l'assurance et de l'équilibre qu'il avait jadis, mais cela n'est pas un motif réhibitoire, cela "revient vite".

La première étape, la plus dure, sera de se décider: Remettre en service le vélo pendu au garage, sortir celui du fils, emprunter un vélo à un ami ou se payer une monture neuve... Il y a toujours une solution. La deuxième étape consistera à évaluer ses moyens physiques afin d'éviter de forcer au début au risque de se dégoutter et abandonner prématurément. Ces deux étapes franchies, très rapidement la pratique régulière va améliorer les moyens physiques et rendre les efforts plus aisés avec comme conséquence un agrément grandissant dans les sorties.



Ce dont il est question ici est bien évidemment de CYCLOTOURISME et non de compétition.

Le cyclotourisme peut se pratiquer de nombreuses manières. Seul(e), en couple, en groupe organisé ou non, au sein d'un club de cyclotourisme, il se pratique aussi en partant de chez soi ou d'un endroit rallié en voiture, sur les routes, sur les chemins... etc.

Après quelques mois, quand la forme s'améliora et que l'on sera convaincu d'avoir pris un sage décision, il est probable que l'envie de changer de machine se fera sentir. Les possibilités dans ce domaine sont nombreuses et dépendent du "type" de pratique du vélo envisagé: Vélo de route, VTT de randonnée ou cross country, VTC (Vélo tout chemin). Le choix définitif sera souvent un coup de coeur, un vélo c'est tellement beau !

Le vélo, si on l'aime et si on le pratique raisonnablement, remplacera rapidement de nombreuses médecines:

L'amicale des **cyclo-cardiaques** (siège social : 18, Rue Olier 75015 Paris ) est par exemple là pour le démontrer.

En effet, ses membres sont des cardiaques, certains non pratiquants sportifs à l'origine, venus au vélo pour faciliter une convalescence et à qui la Faculté avait recommandé l'usage raisonnable de la bicyclette. Tous peuvent attester des effets bénéfiques qu'a sur leur santé, la pratique de leur activité physique. Beaucoup pourraient surprendre nombre de "bien-portants" tant par leur excellente forme que par ce dont ils sont capables de faire avec leur vélo. Les innombrables papys remarquables sur les routes chevauchant leur monture avec leur air radieux, sont eux aussi la preuve des bienfaits évidents de la pratique du vélo ...

Les réflexions qui précèdent semblent loin de la FEB et de son esprit, pourtant si nous voulons participer longtemps à la vie de notre association, essayons de conserver un «ESPRIT SAIN DANS UN CORPS SAIN».

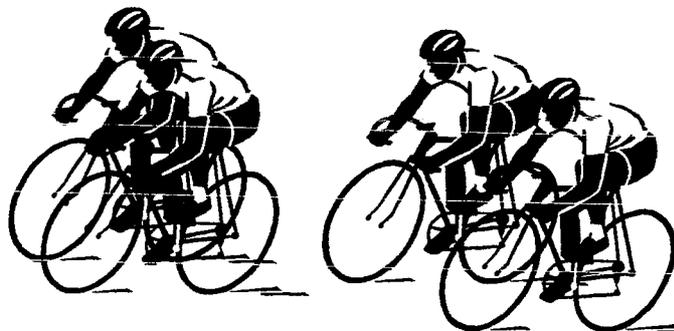
Le vélo sous un de ses modes de pratique peut nous y aider c'est indubitable.

Jean René THONNON

Voici une réflexion de notre ami Jean René, un fidèle de la délégation Franche-Comté-Alsace et fervent du cyclotourisme, qui pourrait s'intituler – entre forme physique et activité associative – ou tout simplement « bonheur ».

En cette période de fin d'année, période de vœux pour la santé, le bonheur et la réussite, cette dissertation tombe bien à point.

René BEURIER



Merci Jean René pour ton article sur le cyclotourisme. J'invite toutes les personnes qui se passionnent pour une autre activité à me faire parvenir un article.

Michel GUICHARD

## RAPPEL DES EXPOSITIONS (F.E.B.).



Nous vous rappelons que l'objectif principal de la Fédération des Équipes Bull est de préserver et mettre en valeur le patrimoine historique du Groupe Bull.

*On y court pour voir nos expositions, même celles où nous participons modestement.*

*La dernière exposition de l'année 1999 qui sera aussi la première de l'an 2000 puisque nous retrouverons le même sujet sur la rétrospective photographique sur les hauteurs de PARIS 20<sup>ème</sup>.*

- « Paris XX<sup>ème</sup> » aux Archives de Paris, 18 bd Sérurier - 75019  
PARIS du 12 novembre / 21 décembre 1999.

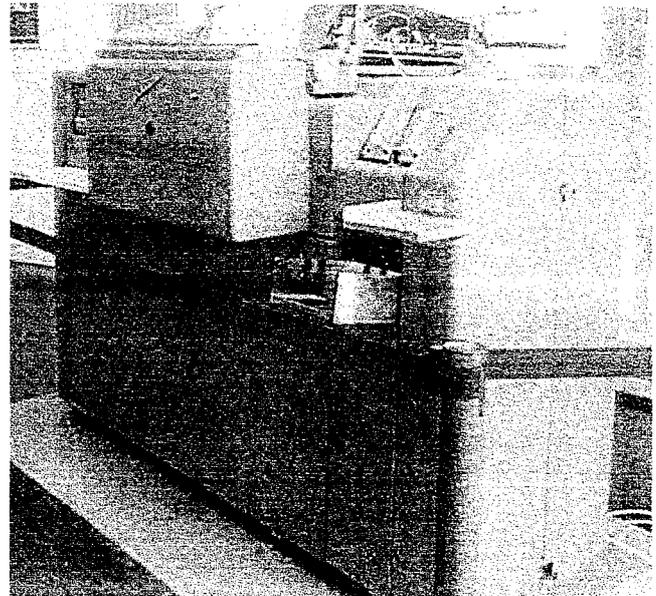
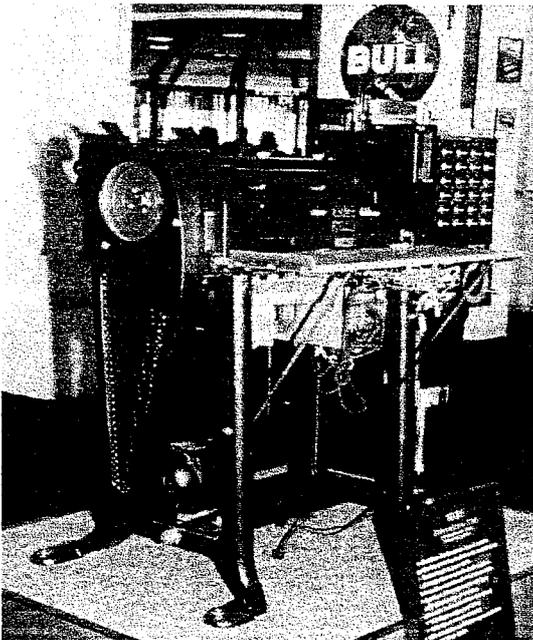
- « Paris XX<sup>ème</sup> » à la Mairie du 20<sup>ème</sup>, 6 place Gambetta - 75020  
PARIS du 3 février / 21 mars 2000

*Si vous êtes passionné, si vous voulez faire revivre d'anciennes machines, rejoignez-nous, ou contactez-nous; où ? mais tout simplement à la Fédération des Équipes Bull, 2 rue Galvani 91343 Massy Cedex, Tél. ou Fax : 01.69.93.90.40 avec répondeur téléphonique, et accueil le mardi, ou sur rendez-vous.*

Michel GUICHARD

## Bilan des Expositions de la F.E.B. en 1999

- Réserve visitable de Champs-sur-Marne sous-sol permanent
- Vitrites Bull Formation Champs-sur-Marne permanent



- Archives Départementales de Seine-Saint-Denis à Bobigny

28 janvier / 15 avril

- École Supérieure d'Électronique de l'Ouest (ESEO) 13/14 mars
- Office Culturel de Saint-Gratien 9/19 avril
- ICOHTEC Belfort / UTBM Sévenans 16/21 août
- Interview de Pierre E.MOUNIER-KUHN à Angers, \* devant la T30 et le Gamma 10 (Emission M6) 23 septembre
- Visite commentée d'un Groupe d'Anciens de Bull Allemagne, à Champs-sur-Marne 24 septembre
- Science en Fête Mairie d'Antony 23/24 octobre
- Science en Fête Hall des Expositions ATRIA Belfort 22/24 octobre
- « Paris XX<sup>ème</sup> » aux Archives de Paris, 18 bd Sérurier - 75019 Paris 12 novembre / 21 décembre
- Festival des Passions Technologiques Bourges 18/20 novembre

\* Evènement important : émission M6 « Produits Stars » du 1/11/99.

Michel GUICHARD

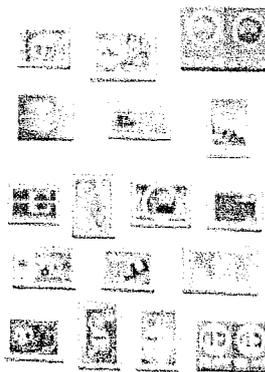
## PHILATELIE - INFOS

Oui, la philatélie et l'informatique peuvent faire bon ménage.

Au festival des passions technologiques de BOURGES elle était là, à côté du Gamma 3, du Gamma 10, de la P 112, sous la forme d'une collection thématique réalisée par notre ami Michel LANDRIEU.

Là, nous apprenons que le terme de calculateur vient du latin 'calculus' (caillou). Les anciens comptaient au moyen de petits cailloux dont chacun représentait un objet ou un ensemble déterminé d'objets.

Nous voyons apparaître les noms de Léonard de VINCI qui dessina les plans d'une machine à calculer. Voilà Charles BABBAGE, pionnier de l'ordinateur il construisit une machine capable d'exécuter des calculs



Exposition des timbres



compliqués avec une précision de 20 décimales.

Puis, George BOOLE qui mit au point la logique symbolique basée sur la numérotation binaire, et encore Hermann HOLLERITH qui breveta la façon de coder les informations sur des cartes perforées.

J'arrête là mon histoire, elle continue jusqu'à nos jours sous la forme de 84 planches composées de timbres et de documents philatéliques, tous aussi passionnants les uns que les autres.

Peut-être avez-vous dans vos tiroirs des documents intéressant la philatélie capables de faire revivre ces années de gloire.

Alors, **pourquoi** ne pas continuer cette histoire, en nous aidant à la faire vivre.

Jean RINGDE'

## LES JEUNES DE BOBIGNY avec LE JOURNAL 93 HEBDO.

Au mois de Juillet, j'étais invité aux Archives départementales de Seine-Saint-Denis à Bobigny. Je fus le témoin de diverses réalisations des jeunes qui ont bien voulu poursuivre avec leur professeurs ce « *passport pour construire notre 21<sup>o</sup> siècle* ».

J'y ai vu beaucoup de choses. Mais, je ne vous relaterai ici que l'action commune pour créer un journal.

Avec le concours du journal 93 Hebdo, nos jeunes ont pu réaliser un supplément au N° 959 du 10 au 16 Juin 1999.

Que pouvaient imaginer du 20<sup>ème</sup> siècle les adolescents de 1899 ? Nous n'en savons pas grand chose. En revanche, on sait désormais que les collégiens de 1999 ont déjà leur imaginaire marqué par le franchissement mythique de l'an 2000.

Grâce à Citoyenneté Jeunesse et 93 Hebdo, plusieurs dizaines de jeunes sont devenus les rédacteurs en chef de ce numéro spécial « Avenir ».

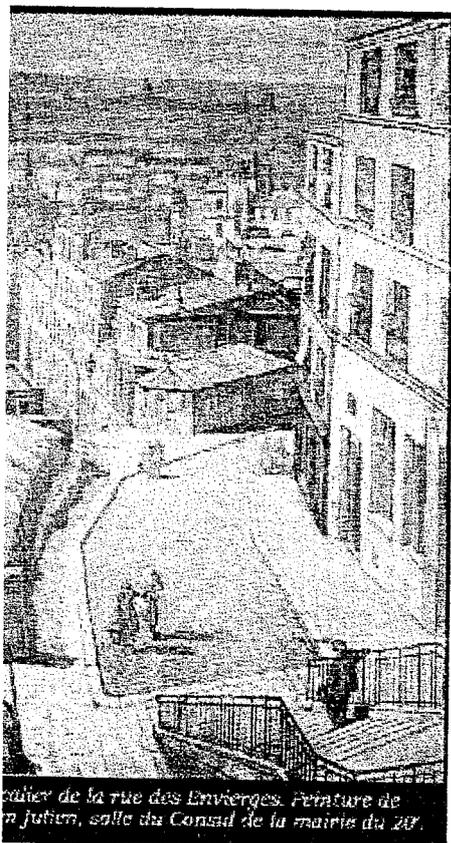
A travers les nouvelles technologies, le tri des déchets, l'exclusion et la mémoire, ils tentent de nous livrer leur vision à eux du 21<sup>o</sup> siècle. Mais, comme ils disent, « demain c'est loin... » et on n'ose pas toujours s'imaginer de quoi il sera fait.

On peut se procurer ce supplément à : Informations et Presse Locale 93 au 99, avenue Marceau 93700 DRANCY Tél. 01.41.60.85.60.

Michel GUICHARD



## LES HAUTEURS DE PARIS.



couloir de la rue des Envierges. Fermeture de la rue en juillet, salle du Conseil de la mairie du 20<sup>e</sup>.

La toute dernière exposition 1999 sur «Le 20<sup>ème</sup> arrondissement, La montagne à Paris» avec la participation de la F.E.B. Nous avons apporté notre concours avec une présentation en dix photographies de l'époque Bull de 1931 à 1995 sur l'avenue Gambetta et le prêt de notre fameuse tabulatrice T30 classée monument historique.

Cette exposition est due à l'initiative de l'Action artistique de la ville de Paris et le concours des Archives départementales de la ville de Paris qui s'intéressent à un arrondissement méconnu : le 20<sup>ème</sup>.

Cette exposition est ouverte du 12 novembre au 21 décembre, du mardi au samedi de 11h. à 17h. au 8, boulevard Serurier 75019 PARIS.

Allez voir cette rétrospective du 20<sup>ème</sup>, elle vous donnera la nostalgie de vos débuts à Gambetta.

Le 20<sup>ème</sup> est aujourd'hui un lieu à la mode, voire «branché», gagné progressivement par une population de créateurs, graphistes vidéastes à la recherche d'un cadre de vie authentique et d'une convivialité ouverte et généreuse.

# LE FESTIVAL DES PASSIONS TECHNOLOGIQUES à BOURGES.

Comme l'an dernier nous avons eu le plaisir de nous retrouver du 18 au 20 novembre 1999 aux Parc des expositions de Bourges pour le 12<sup>ème</sup> festival des passions technologiques sur le thème :  
Le 2<sup>o</sup> carrefour aux Produits de Culture Scientifique.



Notre stand N°E 39 était assez vaste pour nous recevoir et surtout intégrer notre exposition. Il y avait :

- Gamma 3, premier calculateur électronique Français commercialisé dès 1951.
- Poinçonneuse de cartes P112 commercialisée à partir de 1966, qui de par sa conception a considérablement amélioré la saisie des données.
- Trieuse de cartes CS, cette ligne de trieuses a porté la vitesse de tri à 1000 cartes/minute et ce dès 1966.
- Calculateur électronique Gamma 10 à programme enregistré, ensemble charnière entre l'épopée de la mécanographie et l'ère de l'informatique, commercialisé début 1962.
- Notre très brillante collection de timbres comme le sou-ligne Jean Ringdet par l'article philatélie info.

Ci-dessous, je vous relate juste deux articles pris dans les feuilles N° 2 et N° 6 des nouvelles brèves du festival. Ces nouvelles du festival étaient écrites par les élèves de la faculté de Tours.

## L'ancêtre de la disquette



Au commencement, il n'y avait rien... ou presque. Ce n'est qu'en l'an 1974 qu'est apparu le premier micro ordinateur, tout droit sorti de chez Bull Mais l'histoire de l'informatique a commencé bien avant cela. Une équipe de retraités passionnés de Bull nous présente une page de la préhistoire de la micro-informatique. Celle des ordinateurs "électromécaniques". Au stand de la Fédération des Equipes Bull, le Gamma 10 "compact" se fait remarquer. Car pour du «compact», c'est plutôt imposant. 1,80 m. de hauteur, 2 m. de largeur et 1 m. de profondeur. Des mensurations dignes d'une armoire normande.

Dans les entrailles du Gamma, des centaines de transistors, résistances, diodes ainsi que des kilomètres de fil se chevauchent, Associés, ils décodent et interprètent les données d'étranges cartes perforées de la taille d'un billet de train. Ces cartons pleins de petits trous sont en fait les ancêtres de nos disques compacts et autres supports de mémoires que nous utilisons à l'aube du prochain millénaire.

"Sur chacune de ces cartes perforées, nous pouvions mémoriser jusqu'à 80 caractères alphanumériques", raconte François Ardouin, un des joyeux retraités de chez Bull. "Nous exposons une armoire remplie de cartes perforées. Elle doit peser 250 kilos et contient 45000 cartes au format d'un billet de train.

Vous imaginez ?

Avis aux mathématiciens et informaticiens. Combien faut-il de kilos de cartes perforées pour obtenir la capacité d'un DVD ?

Sur le N° 6 un petit clin d'œil bien sympathique pour nos joyeux camarades : » Vous ferez peut-être la connaissance d'un joyeux retraité de chez Bull. Il a souvent la tête dans une grande armoire en métal. Il met les mains dans le cambouis pour réparer un des premiers ordinateurs qui ait existé. Approchez-vous et demandez lui ce qu'il fait. En quelques mots, il vous replongera dans la préhistoire de l'informatique. »

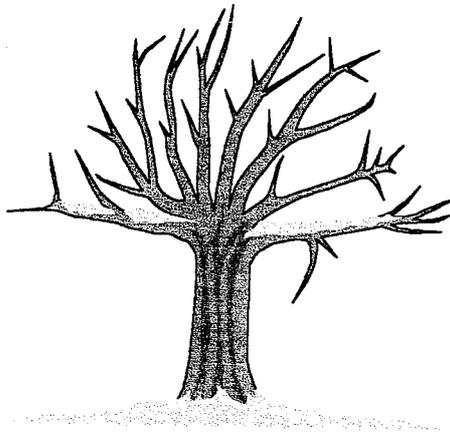
Michel GUICHARD

## GENEALOGIE

L'étude de la mise en place d'un RESEAU d'ENTRAIDE GENEALOGIQUE est terminée.

De nombreux membres de l'A.C.S. et de la F.E.B. ont répondu favorablement à notre enquête. Ceci est encourageant, d'autant qu'il s'agissait d'être volontaire et bénévole, et de consacrer un peu du précieux temps de retraité, à aider d'anciens collègues.

Au nom des futurs demandeurs d'aide, je remercie donc tous ceux qui se sont manifestés et particulièrement ceux qui ne sont pas "généalogistes". Peut-être trouveront-ils là, d'ailleurs,



matière à le devenir ?

Vous trouverez, en tiré à part, la liste des correspondants qui vont constituer ce réseau, et une carte permettant de les localiser.

Pour terminer, je souhaite aux demandeurs et à leurs correspondants, de sympathiques contacts, de fructueux échanges, et éventuellement, - comme le disait G.MINGOUT-, de renouer des liens perdus.

*IMPORTANT, :*

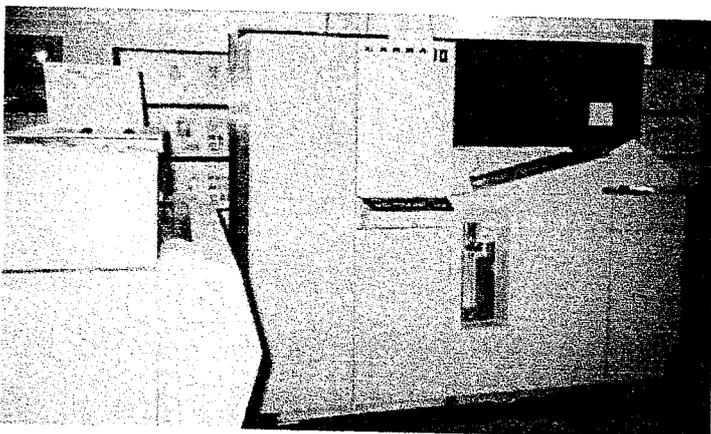
*Suite au déménagement Saint-Ouen / Massy, la remise en service de la documentation est en cours et devrait s'achever prochainement.*

Jean VIDAL

## ANGERS ET PAYS DE LA LOIRE

### LA TABULATRICE T30 « Monument Historique »

Elle part de nouveau en voyage. Cette fois-ci aux Archives de Paris (9 Nov/31 Déc.1999) dans le 19° arrondissement. Pour respecter la réglementation toutes les autorités ont été prévenues en temps utile Préfecture et Ministère de la culture ont été avisés de ce déplacement. Pas d'activités de restauration sur cette machine qui donne de bons signes de dynamisme.



### LE GAMMA 10.

Il est enfin dépanné grâce à l'aide d'un spécialiste G. 10 d'Ile de France et peut figurer en bonne place, à l'exposition de BOURGES, accompagné par quelques membres des Pays de la Loire

### M6

Pour préparer l'émission télévisée «Les Produits stars» qui est passée le 1/11/1999 à 20 h 40 avec pour thème «L'ORDINATEUR», une équipe de M6 (metteur en scène, cameraman, preneur de son) ont passé quelques heures dans les locaux de FEB en compagnie de l'historien P.E.MOUNIER KUHN qui a commenté les prises de vues sur la tabulatrice T30, le Gamma 10 et le portable P1.

### ARCHIVES DE B.E.A.

Un ensemble de 500 cassettes vidéo de tous formats est en cours de tri, pour envoi ultérieur aux Archives de Bobigny pour de meilleures conditions de stockage. Devrait suivre un lot de 3000 diapositives diverses mal référencées qui a été également récupéré.

### EXPOSITIONS

Actuellement nous n'avons aucune activité, nous sommes dans un profil bas: le contexte environnemental pour Bull à Angers n'étant pas porteur pour les médias et nos différents interlocuteurs potentiels possibles.

Michel BOULAY

## **F.E.B.B. BELGIQUE/LUXEMBOURG-Pratique de la TRANSPARENCE.**

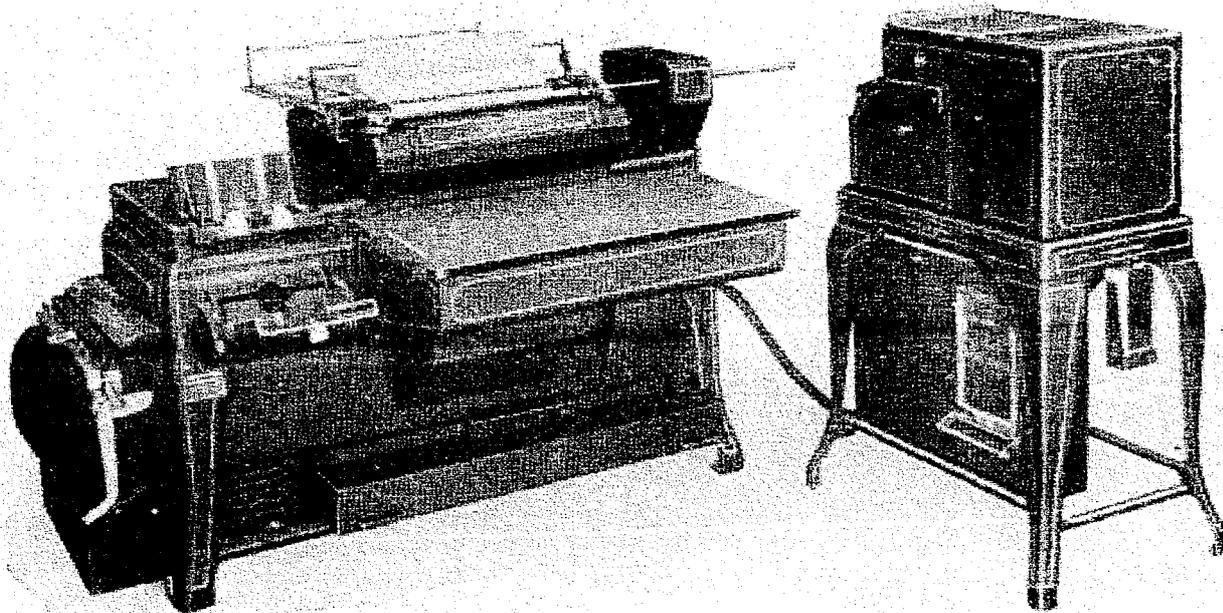
La transparence, un thème à la mode en politique.

On veut la mettre nous aussi en pratique. c'est ainsi que nous avons décidé de rhabiller notre tabulatrice et sa poinçonneuse connectée. On a choisi un carter modèle 2000, réalisé à 70 % en plastique transparent. Ce nouveau modèle, très attractif, entraîne toutefois la contrainte de nettoyer l'intérieur de la machine, et cela, c'est pas triste quand vous réalisez qu'à l'intérieur, en certains endroits, 40 ans de crasse vous attendent. Enfin, le résultat en vaut, je crois, la peine.

Le petit local "vitrine" situé au rez-de-chaussée d'un siège de Seny, à Bruxelles, ne sera disponible qu'au cours du premier trimestre de cette année. Nous avons cependant acquis le concours d'une charmante animatrice pour cette vitrine. Bullistes belges, c'est vous en laisse la surprise.

A l'heure où j'écris ces lignes j'ignore encore où se retrouvera le reste du musée, actuellement chassé de Mons. Comme vœux de nouvel an, souhaitons nous un bon point de chute.

Gilbert NAT



Tabulatrice alpha-numérique connectée à une perforatrice.

## LA SEMAINE DE LA SCIENCE à ANTONY.

Pour la première fois cette année nous disposions d'un stand pour la fameuse « Semaine de la Science » à Antony. Deux jours, c'est très court mais faire cela un samedi et un dimanche ! Je n'en reviens pas encore d'avoir vu autant de monde sur notre stand comme sur les autres.

Nous présentions notre fameuse série classique de type 150. Il fallait voir les jeunes et les moins jeunes se passionnant pour la découverte de la carte perforée. Oui cet ancêtre de nos disques mais sur 80 colonnes.

Ce fût une grande réussite et encore une prouesse dans l'installation et la présentation des machines et des cadres explicatifs.

Monsieur Le Maire d'Antony, Monsieur Patrick DEVEDJIAN, vient de nous remercier par cette lettre :

«

La « **Semaine de la Science** », qui s'est déroulée à Antony les 23 et 24 octobre, a connu un vif succès avec plus de 6000 personnes accueillies.

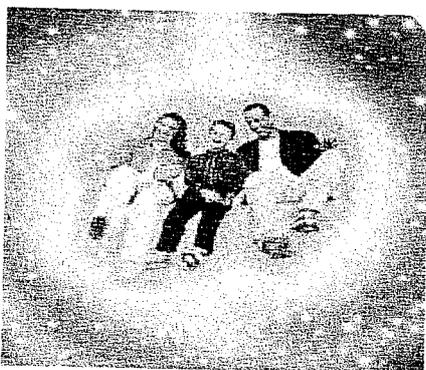
Votre enthousiasme et votre professionnalisme ont vivement intéressé les très nombreux visiteurs.

Au nom de la Municipalité, je vous en remercie et espère renouveler ce partenariat.

Je vous prie de croire, Cher Monsieur, en l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

«

Il y avait beaucoup d'autres stands pour les jeunes, dont je vous donne la liste :



Pollution et traitement de l'eau, Films de savon, Bulles géantes, Fabrication de papier ph (acidité), Fusées à eau, Expériences sur les sels d'argent (photographie), Photos en relief, Jouer avec le sucre, Sucre moulu, sucre filé, Fabrication de bateaux solaires, « Histoire de la vie, Histoire de la terre », Le son, la musique assistés par ordinateur, Les robots, La chromatographie, Découverte des étoiles, planétarium, Films vidéo du C.N.R.S., La migration des oiseaux, Les insectes, Fermentation,

Avec en plus un défilé de voitures anciennes.

Vous voyez petits et grands, tous avec imagination et aussi humour reviendront à cette exposition l'an prochain. Nous aussi, si la ville fait appel à nous.

Michel GUICHARD

## RETROUVEZ LES ECHOS F.E.B.

### A vos études au Collège de France.

CONFERENCE SUR L'HISTOIRE DE L'INFORMATIQUE : HISTORIOGRAPHIE, MÉTHODES ET SOURCES Chargé de conférences, M. Pierre MOUNIER-KUHN : I. *Les sources françaises.* - II. *Problèmes liés aux archives contemporaines et aux sources orales.* - III. *L'historiographie française de l'informatique.* - IV. *L'historiographie de l'informatique aux États-Unis, en Grande-Bretagne et dans les autres pays développés*, tous les 1er et 3eme mercredis de 17h.00 à 19h.00 à partir du 3 novembre 1999 au Centre Albert Châtelet 4/6, rue Jean Calvin 75005 PARIS. Merci de prendre date.

François HOLVOET-VERMAUT

### Boom sur Packard Bell.

Des offres spéciales en ce moment, on peut en profiter :

1. Le Club 2 460c pour 6.990 F. TTC.
2. Le portable EasyNote + 4 012 C pour 12.990 F. TTC.
3. L'imprimante Lexmark 3 200 pour 790 F. TTC.
4. Le Multimédia 6 501 pour 9.990 F. TTC.

Pour commander :

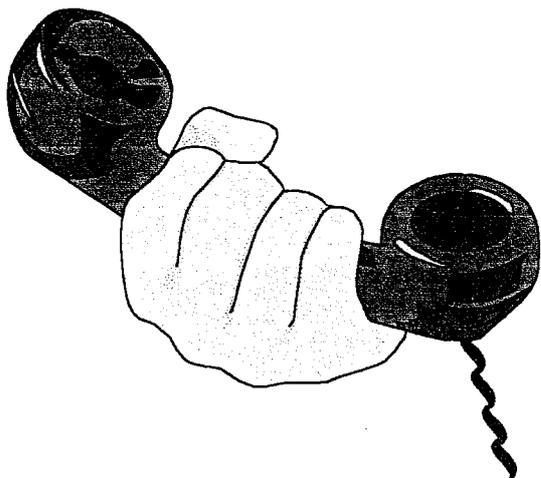
Internet [www.bullexpress.bull.net/perso/act.asp](http://www.bullexpress.bull.net/perso/act.asp)

N° vert 0 800 381 381 (appel gratuit)

Offre valable en France métropolitaine, dans la limite des stocks disponibles, livraison 15 jours après la commande. Frais de port offerts.

Informations Bull

### Le téléphone sonne en Franche Comté Alsace.



Suite au déménagement de la SERRIB, la F.E.B. de Belfort Franche-Comté Alsace vient de retrouver sa ligne téléphonique et vous fait part de sa nouvelle adresse.

**F.E.B. TECHNOPOLE**  
**6, avenue des Usines**  
**90000 BELFORT**

Téléphone, fax : **03.84.21.26.98**

René BEURIER

### Réunion du Comité de Réflexion du Club Micro en Ile de France.

Le Comité de réflexion créé par A.Lesseur s'était réuni le 3 Novembre à Massy. J'ai été reconduit dans mes fonctions de responsable du Club Micro et G.Beltrame dans celle de responsable de l'Atelier.

Le détail de ces discussions a été fourni au cours de la réunion du club le 18 Novembre.

François AVILES

### Création d'une boîte à lettre d'échanges croisés

Au cours de la réunion du 3 Novembre, sous l'impulsion de J.Bellec un "forum" destiné au Club Micro a été créé sur Internet et utilisant l'adresse électronique

[Feb\\_microidf@club.voila.fr](mailto:Feb_microidf@club.voila.fr)

Ce forum utilise les services de France Télécom : <http://club.voila.fr> (20MO). Cette liste, mise à jour par le Manager du Club suivant les abonnements sera réservée aux membres du Club. Ce forum permettra la diffusion de ce compte rendu et la transmission par chacun de vous d'informations à tous les membres, de poser des problèmes, ainsi que la gestion d'un calendrier de réunions. Les membres du Club ayant une adresse électronique recevront un message leur demandant leur accord pour leur inscription au Forum.



Adhérents club micro FEB IdF

FRANCHE-COMTE ALSACE

Accueil | Recherche | Créer un Club | Aide | Quitter



Dans le même esprit, nos angevins vont pouvoir se connecter aussi à voilà, grâce à l'esprit d'initiative de Claude. Claude reste le MODERATEUR de cette échange d'informations sur la micro-informatique pour les équipes d'Angers.

François AVILES & Claude GALLARD

### Flight Simulator 98 de Microsoft par J.Bellec

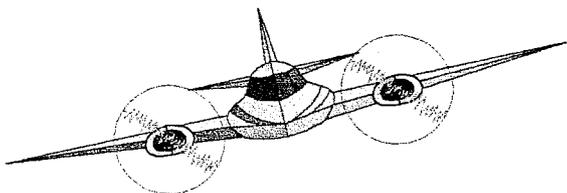
Domage, dommage pour ceux qui n'ont pas assisté à cet exposé de J.Bellec qui a été remarquable à tous points de vue!

En effet, J.Bellec ne s'est pas contenté de faire une démonstration sur le fonctionnement de ce simulateur de vol mais a fait un exposé sur l'évolution historique et ses améliorations suivant de près les progrès du matériel et des logiciels. Notre grand étonnement et notre stupéfaction a été de découvrir qu'il ne s'agissait pas du tout d'un jeu mais d'une réalité proche des grands simulateurs de vol des compagnies aéronautiques.

J.Bellec a commencé par «l'Historique Flight Simulator 1» conçu par Bruce Artwork fit sa première apparition sur Apple II en 1978 avec un seul avion et un seul aéroport. La version II fut implantée sur Apple II et sur l'IBM PC et l'équipe absorbée par Microsoft. Dans les versions suivantes ils ont introduit plus d'avions, plus d'aéroports et plus de tableaux de bord. La version FS 98 présentée par J.Bellec comprend jusqu'à 3.000 aéroports des avions et des hélicoptères. La version 2000 qui vient de sortir comprend 20.000 aéroports et nécessite un PC puissant. Le FS 98 tient compte des paramètres dynamiques (poussée, traînée, vitesse...) et des commandes de vol (cap...).

J.Bellec a fait un rappel des unités aéronautiques utilisées dans le monde et présenté les instruments de bord principaux avec leur évolution dans le temps. Dans son document J.Bellec indique les limites du réalisme simulé.

FS 98 comprend une liste des avions simulés avec de nombreux détails sur les textures et les objets pris en compte (pistes, montagnes, buildings...). Des scènes dynamiques extérieures aux aéroports peuvent être ajoutées. La météo est également prise en compte (vent, nuages) ainsi que la météo officielle. FS 98 dans son utilisation dans un PC nécessite un volume sur disque de 135 MO. J.Bellec recommande de s'équiper d'une manette de jeu à 4 axes. Livre conseillé : Stratégies Flight Simulator 98 par Bernard Jolivet édité par S&SM. Autre simulateur: Fly ! un concurrent sérieux réalisé par des transfuges de FS.



François AVILES

### Le Club Micro Angers et Pays de la Loire vous propose.



**Club-Micro-Informatique**

Fédération des Equipes BULL (de 1980)

*vous propose :*

**Formation et Assistance**

**Ne restez pas seul(e) devant votre micro ! ...**

Parc d'Affaires de "l'Angévine" Bt "C"  
12, rue Georges Mandel - 49000 ANGERS  
Bus n°6, arrêt ENACT

Perm. Lundi 12h à 17h

tél/fax 02 41 35 03 31

ichangens@wanadoo.fr

## CD sur l'histoire des Machines Bull.

Le club micro de Paris Ile de France, par la plume de F. Aviles nous décrit ci-dessous une présentation de M. Henri Brandenburg du Club F.E.B. : Restauration et Exposition du matériel Bull.

M. Brandenburg nous a présenté un document décrivant le travail effectué pour réaliser le CD. Il s'agit d'un véritable travail de scénariste accompli par une équipe composée de différents spécialistes (Directeur de projet, spécialistes de Multimédias, Vidéo, Audio, programmeur ... ). La formation de l'équipe s'est appuyée sur le livre "Multimédia making it Work" de Tay Vaughan de chez Micromédia.

Les programmes utilisés ont été ADOBE Photoshop, Illustrator, Quick Time, Sound Forge et

ADOBE Première.

Les films ont été réalisés par Alain Lesueur, avec une conversion analogique digitale compressée.

Les phases de développement ont été la conception, le scénario, la carte de navigation, la réalisation d'un prototype et la production (intégration de l'image, du son et du texte), le test et enfin la livraison du CD avec sa jaquette et ses instructions.

Le CD s'intitule "Musée de traitement de l'information" release N° 3.00 La réalisation a duré environ un an en travaillant un jour par semaine.

Puis M. Brandenburg a effectué lui-même une présentation du CD.



Une fiche technique donne une description sommaire. On peut rechercher une machine de plusieurs façons : historique, nom de la machine, ...

Des vidéos reproduisent le fonctionnement (image et son) des machines électromécaniques comme les tabulatrices, les perforatrices.

Ce CD constitue "un document archive" essentiel, décrivant les réalisations importantes de notre Compagnie Bull et nous remercions H. Brandenburg pour sa réalisation et sa présentation.

François AVILES

## L'ESPRIT DE BULL, QUELQUES ANECDOTES, recueillies par Alain LESSEUR.

*Les anecdotes et historiettes ci-après ne prétendent qu'à rappeler l'esprit et l'atmosphère de « la Compagnie ».*

### 1) 1958 :

Sensiblement après la guerre, Bull Nederland écrit à Bull Deutschland pour lui demander d'organiser une visite chez un client à Strasbourg. Longue réponse de Mr BRAUN, directeur du marketing (et récent pilote de la Luftwaffe), homme plein d'humour, pour expliquer qu'il y avait déjà eu deux guerres pour décider du sort de Strasbourg, que c'était sans doute suffisant, et qu' "actuellement" cette ville était française. Il conseillait finalement d'écrire à Bull France qui devrait être en mesure d'organiser cette opération. Bien sûr de nombreuses copies arrosaient toute la Compagnie. Ah! la géographie ...



### 2) 1975 :

On s'étonne à Paris d'une traduction extravagante d'une notice technique concernant le calcul scientifique. Après enquête, on découvre que cette notice, rédigée à l'origine en français, avait été successivement traduite en américain, puis en italien, et finalement en anglais. Ainsi, on trouvait par exemple tour à tour: point décimal flottant, puis floating point, puis virgola mobile et enfin running comma. Belle performance ...



### 3) 1966 :

Bob BEMER, américain directeur technique à Paris, aimait les images frappantes. Un jour, à quelqu'un qui lui expliquait que deux produits étaient compatibles, enfin ... presque, il affirmait que la compatibilité était à 100% ou bien pas, comme une femme enceinte, qui n'est jamais un peu enceinte, elle l'est ou elle ne l'est pas.



### 4) 1968:

Deux rédactrices techniques américaines avaient travaillé à Milan sur la Ligne G 100. L'une était restée en Italie, et quelques mois après écrivait à l'autre, retournée aux Etats-Unis : te souviens-tu de ma question à l'Ingeniere XXX sur ce qui se passerait si l'on utilisait une commande "interdite" sur l'imprimante MZ 4 ? Il avait répondu que l'imprimante "would crash". Eh bien pour en avoir le coeur net j'ai essayé cette commande ... "there is really no other word, the printer did crash". Elle avait littéralement explosé.



### 5) 1956 :

Dans un laboratoire aux Etudes, il fallait protéger une partie d'équipement lors d'expériences, et il s'avérait que la protection la plus simple et la plus efficace était la pose d'un préservatif. La secrétaire du service avait été chargée d'en acquérir une boîte, et elle présenta une note de frais au patron avec le ticket de la pharmacie. Le dit patron, très embarrassé, gêné, dit en substance "Madame, vous rendez-vous compte de ce que vous voulez me faire faire ?" La secrétaire expliqua la situation, et le chef de service conclut en lui demandant de faire rédiger par les ingénieurs concernés une note technique expliquant l'utilisation de cet achat. Ainsi, il pourrait joindre cette pièce à la note de frais ...

### 6) 1975 :

Un ingénieur travaillant dans la Direction des Systèmes 64, dirigée alors par Jean BECKER, expliquait contre vents et marées que la solution à un problème ne pouvait venir d'un développement software. Interloqués les participants à la réunion essayaient de comprendre, quand notre ingénieur donna la clé du dilemme : "Du software développé chez BECKER cela s'appelle du firmware". Si les organismes de normalisation avaient su ...



A suivre...

## CHANGEMENT DE MILLESIME.

*Tout le monde parle du passage à l'an 2000, la F.E.B. ne manque pas de vous souhaiter de TRÈS BONNES FÊTES POUR VOUS ET VOS FAMILLES.*



*1999 ou 2000? peu importe, nous sommes toujours heureux de nous retrouver à la F.E.B. et aussi d'accueillir tous ceux qui ont envie de nous rejoindre.*

Monique PETIT

---

La Fédération des Équipes Bull est une association (loi de 1901) regroupant les amis de Bull dans des Clubs d'activités culturelles.

<b>Présidents d'Honneur</b> :	Bernard Capitant (†), Dominique Pagel, Victor Thevenet (fondateur).		
<b>Président</b> :	Alain Lesseur.		
<b>Vice-Présidents</b> :	François Holvoet-Vermaut, Michel Guichard.		
<b>Secrétaire Général</b> :	André Taillat.	<b>Secrétaire</b> :	Raymond Réglie.
<b>Trésorier Général</b> :	Marcel Couturier.	<b>Trésorier</b> :	Monique Petit.

---

**Bureaux** : 2, rue Galvani  
Tél. / FAX : 01 69 93 90 40  
permanence le mardi sur RV.

91343 MASSY CEDEX

**e-mail** : [andre.taillat@BULL.NET](mailto:andre.taillat@BULL.NET)  
**site web** : <http://www.feb-histoire.com>